Sätze voller Poesie
Von Heinz Käsinger
Die Amtssprache ist Deutsch: Dieser schlichte Satz steht im Paragraphen 23 des Verwaltungsverfahrensgesetzes des Bundes. Und man kann davon ausgehen, dass jeder Deutsche und jeder, der einigermaÃÿen lange in Deutschland lebt, des Deutschen soweit mächtig ist, dass er in Deutsch geäuÃÿerte Sätze – zumindest rudimentär – versteht. Doch da kamen die Werbetexter
Reisekataloge sind wie Arbeitszeugnisse. Man versteht jedes Wort aber man begreift den Inhalt nicht. Wie Familie Maier. Die hatte auf folgende schĶne Beschreibung eines Hotels hin dieses sofort gebucht: "Unser Flug bringt Sie direkt nach Sharm. Dort werden Sie von unserer Ķrtlichen Reiseleitung empfangen. Der Hoteltransfer bringt Sie in wenigen Minuten zu ihrem Hotel in einem aufstrebenden Ferienort. Ein toller Naturstrand liegt direkt vor der Tür."
Und so stellte sich die Sache dann dar: Der Flug startete in Hamburg und landete in Köln und in München zwischen, um Passagiere aufzunehmen. Dann ging es nach Hurghada, um welche auszuspucken und erst von dort, nach der dritten Zwischenlandung, war man am Ziel. Empfangen wurde man von einem freundlichen Ägypter, der allerdings keinerlei Deutsch sprach und nur unzulängliches Englisch. In wenigen Minuten war man tatsächlich im Hotel, das lag nämlich direkt in der Einflugschneise des Flughafens. Im aufstrebenden Ferienort war das meiste noch nicht fertig. Es gab weder Shops noch Cafés noch Bars, in denen man etwas hätte trinken können. Und der Naturstrand war wie beschrieben: naturbelassen, das heißt auch nicht gepflegt und voller MÃ⅓II. Unser klar Ã⅓berzogenes Beispiel zeigt: Es wird in Katalogen vieles hinter tollen Beschreibungen versteckt, jedoch so unsauber formuliert, dass ein Laie das meiste nicht ohne weiteres verstehen kann. Wie sagte Martin Heidegger: "Philosophische Gedanken kann man eigentlich nur in einer Sprache ausdrÃ⅓cken – in Deutsch." Katalogtexte ganz anscheinend auch.
Die gängigsten Formulierungen und ihre Bedeutung
Anreise und Lage:
Direktflug
Ein Flug von A nach B ohne Zwischenlandung heiÄŸt Nonstoppflug. Direktflug bedeutet lediglich, dass man das Flugzeug nicht zu verlassen braucht, jedoch Zwischenstopps vorgesehen sind.

http://www.atlantis-magazin.de Powered by Joomla! Generiert: 25 April, 2024, 03:25

Kurzer Transfer zum Flughafen
Lärmbelästigungen im Hotel durch Flugbewegungen sind wahrscheinlich.
Ã-rtliche Reiseleitung
Der Veranstalter hat keine eigenen Leute vor Ort. Sprachprobleme möglich.
Leihwagen empfehlenswert/Bushaltestelle beim Hotel/idyllische Lage
Man bringt Sie mitten im Nichts unter.
Zentrale/verkehrsgünstige Lage
Das Hotel liegt mitten in einem Autobahnzubringer oder zwischen zwei mindestens sechsspurigen Straßen.
Prächtige Uferpromenade/Hotel direkt an einer quirligen Strandpromenade
Tagsüber belästigen einen die Händler mit ihren Rolex-Imitaten, die Einheimischen machen unsere Frauen an und nachts knattern die Mopeds über den Asphalt.
Essen, Trinken, Service:
Internationale Kýche in mehreren Sitzungen gereicht
Der Standard Ihrer Betriebskantine wird wahrscheinlich besser sein als das Essen in Ihrem Hotel. Beeilen Sie sich trotzdem mit den essen, drauğen in Flur wartet bereits der nĤchste heiğhungrige Touri auf Ihren Sitz (Abfütterung im Schichtbetrieb).

http://www.atlantis-magazin.de Powered by Joomla! Generiert: 25 April, 2024, 03:25

Kontinentales Frühstück
Brot, Butter, Marmelade, Kaffee. Besser das verstärkte kontinentale F. wählen, da ist in der Regel noch ein Ei dabei oder eine Scheibe Wurst.
Nettes, verständnisvolles Personal
Sitzt beieinander und quasselt, lächelt beflissen wenn man meckert, aber von Service weit und breit keine Spur.
Junges Serviceteam
Serviert Pommes, wenn man eine Backkartoffel bestellt, kippt auch gerne mal die Suppe über die Abendgarderobe. Mit einem Wort: unerfahren!
Pool und Strand:
Hotel direkt am Meer
Kann auch hoch auf einer Klippe stehen.
Zimmer auf Meerseite
Meerseite ist nicht Meerblick. Wer das Meer sehen will, sollte bei der Buchung auf ein Zimmer mit Meerblick bestehen.
Naturstrand/Badeschuhe nicht vergessen/langgezogener Strand
Aussagen, die auf alles mögliche hinweisen außer auf einen gepflegten Sandstrand.
Beheizbarer Pool

http://www.atlantis-magazin.de Powered by Joomla! Generiert: 25 April, 2024, 03:25

 $\dots$  hei $\tilde{\mathsf{A}}\ddot{\mathsf{Y}}\mathsf{t}$  noch lange nicht, dass die Heizung auch angeschaltet ist.